

УДК 81

DOI: 10.24044/sph.2017.4.22

**МЕТОД Ю.Н. КАРАУЛОВА «СЕМАНТИЧЕСКИЙ ГЕШТАЛЬТ»
ДЛЯ ВЫДЕЛЕНИЯ ЯДРА И ПЕРИФЕРИЙ КОНЦЕПТА «ДРУЖБА»
В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО, АНГЛИЙСКОГО
И ЯКУТСКОГО ЯЗЫКОВ (на примере якутского языка)**

М. И. Кысылбаикова**Н. Е. Максимова**

*Старший преподаватель,
e-mail: aleks94-10@mail.ru,
магистрант, e-mail: luccika@mail.ru,
Северо-Восточный федеральный университет
имени М. К. Аммосова,
Якутск, Республика Саха (Якутия), Россия*

**Y. N. KARAULOV METHOD OF «SEMANTIC GESTALT» IS USED TO DETECT
THE NUCLEAR AND PERIPHERIES OF THE CONCEPT «FRIENDSHIP»
IN LANGUAGE CONSCIOUSNESS OF GERMAN, ENGLISH
AND YAKUT NATIVE SPEAKERS (with Yakut language)**

M. I. Kysylbaikova**N. E. Maximova**

*Senior teacher, e-mail: aleks94-10@mail.ru,
undergraduate student, e-mail: luccika@mail.ru,
M. K. Ammosov North-Eastern Federal University,
Yakutsk, The Republic of Sakha (Yakutia), Russia*

Abstract. The use of this «Semantic gestalt» method proposed by Y.N. Karaulov to detect the nuclear and peripheries of the concept «friendship» in language consciousness of german, english and yakut native speakers is one of the structural and effective. The concept «friendship» is interpreted differently with different ethnic group. Also, we can find cultural, national, traditional properties or diversities. Core, proximal, distal, extreme peripheries were detected using Y.N. Karaulov method «Semantic gestalt» «in this article with yakut language.

Keywords: semantic gestalt; method; core; periphery; concept; stimulus word.

Структуру концепта, как считает Ю. С. Степанов, мы можем представить в виде круга, имеющего ядро и периферию, то есть «слоистое» строение и разные слои являются результатом, «осадком» культурной жизни разных эпох [5, с. 40–76]. Эти слои отличаются временем образования, происхождением, семантикой [4, с. 20].

По мнению Ю. Н. Караулова, все ассоциативные реакции трактуются «как следы текстов, которые проходили в разное время или проходят в данный момент через ассоциативно-вербальную сеть испытуемого» [1, с. 113].

Кроме этого, Ю. Н. Караулов выделяет один из способов анализа ассоциативного поля (результат ассоциативного эксперимента) – построение семантического

гештальта, который является одним из способов представления знаний о мире в языковом сознании носителей того или иного языка. Он базируется на основе семантических классификаций входящих в поле реакций и состоит из нескольких семантических зон, которые объединяют типичные для данного языкового сознания признаки предмета или понятия, соответствующего имени поля слову-стимулу [2, с. 191–206].

По мнению З. Д. Поповой, содержание концепта внутренне упорядочено по полювому принципу – ядро, ближняя, дальняя и крайняя периферия. Принадлежность к той или иной зоне содержания определяется прежде всего яркостью признака в сознании носителя соответствующего концепта [3, с. 42–80].

Для анализа данных при выделении ядра и периферий исследуемого концепта, мы использовали метод Ю. Н. Караулова «семантический гештальт», который предлагает выделить следующие семантические зоны:

1) кто (лицо, ассоциируемое со словом-стимулом);

2) что (предмет, ассоциируемый со словом-стимулом);

3) какой (включает постоянные (интегральные) признаки, рассматриваемые с позиции стороннего наблюдателя);

4) каков (оценочные характеристики в рамках шкалы «хороший – плохой»);

5) это (квазидефинитивные конструкции, в которых местоимение «это» выполняет роль гипотетической связи);

6) делать (действие, ассоциируемое со словом-стимулом);

7) где (место, ассоциируемое со словом-стимулом);

8) когда (временной период, ассоциируемый со словом-стимулом) [2, с. 191–206].

Проанализировав словесные реакции, которые мы получили в ходе анализа ассоциативного эксперимента, который мы провели среди носителей якутского языка. Мы выделим ядро и периферии концепта дружба используя метод Ю. Н. Караулова «семантический гештальт», и распределим по семантическим близостям, которые предлагает Ю. Н. Караулов [2, с. 191–206]:

Якутское ассоциативное поле

кто (лицо, ассоциируемое со словом-стимулом):

кыыс/девочка/2, уол/мальчик,
ийэ/мама/14, а5а/папа/6, то-
роппут/родитель/ 8, убай/старший брат,
аймах/родственники/12, ыал/семья/6,
о5о/ребенок/6, дьизэ кэргэн/семья 3, быра-
ат/младший брат, Ил Дархан/глава Рес-
публики Саха(Якутия)/7, Путин, той-
он/глава/2, табаарыс/друг/17,
до5ор/друг/16, атас/приятель/32,
киһи/человек/21 ыччат/молодёжь 4
дьон/люди/7 норуот/народ/12, тана-
ра/Бог/10, ыт/собака/5

признак «Пол человека»: кыыс/девочка/2, уол/мальчик = 3

признак «Семья»: убай/старший брат, аймах/родственники/12, ыал/семья/6, о5о/ребенок/6, дьизэ кэргэн/семья 3, быраат/младший брат, ийэ/мама/14, а5а/папа/6, то-роппут/родитель/ 8 = 57

признак «Правитель»: Ил Дархан/глава Республики Саха(Якутия)/7, Путин, тойон/глава/2 = 10

признак «Друзья»: табаарыс/друг/17, до5ор/друг/16, атас/приятель/32 = 65

признак «Человек»: киһи/человек/21 ыччат/молодёжь 4 дьон/люди 7 норуот/народ/12 = 44

признак «Всевышний»: тана-ра/Бог/10 = 10

признак «Домашнее животное»: ыт/собака/5 = 5

что (предмет, ассоциируемый со словом-стимулом); сыһыан/отношение/22, до5ордоһуу/дружба/16, этиһии/ссора, ойдоһуу/взаимопонимание/7, табаарыстаһыы/дружба, мэлдьи бииргэ/всегда вместе, убаастабыл/уважение, бэриһии/верность/10, хотторуу/поражение/2, эппиэтинэс/ответственность/8, комо/помощь/19, ойдоһуу/поддержка/8, ойбул/опора/6, таптал/любовь/47, үөрүү/радость 8, дьол/счастье/13, мичээр/улыбка/1, тулупуон/телефон/16, сурук/письмо/4, кэпсэтии/разговор/1, сибээс, эрэл/надежда/18, итэ5эл/вера, олох/жизнь/8, уорэх/учеба, улэ/работа/7, о5о саас/детство/3, халлаан/небо/3, айыы/созидание/8, эйгэ/окружающее пространство/1, иччи/домовой/5, политика/4, сокуон/закон/6, сир/земля/5, былаах/флаг, былаас/власть/9, харчы/деньги/3, сэрии/война/1, государство/3, Республик/1а, хаарты/карта, эйэ/мир 2, кыах/способность 3, куус/сила/8, комус/золото, баай/богатство/1, кыталык/стерх/1, оонньуу/игра/1

признак «Отношение»: сыһыан/отношение/22, до5ордоһуу/дружба/16, этиһии/ссора, ойдоһуу/взаимопонимание/7, табаары-

стайны/дружба, мэлдэи бииргэ/всегда вместе, убаастабыл/уважение, бэри-ниш/верность/10= **59**

признак «Достижение»: хотто-руу/поражение/2 = **2**

признак «Действие»: этп-этинэс/ответственность/8, ко-мо/помощь/19, ойоһуу/поддержка/8, ой-обул/опора/6 = **21**

признак «Любовь»: тап-тал/любовь/47, үөрүү/радость 8, дьол/счастье/13, мичээр/улыбка/1 = **69**

признак «Связь»: тулупу-он/телефон/16, сурук/письмо/4, кэп-сэтии/разговор/1, сибээс/связь/1 = **22**

признак «Чувство»: эрэл/надежда/18, итэ5эл/вера/1 = **19**

признак «Жизнь»: олох/жизнь/8, уор-эх/учеба, улэ/работа/7, о5о са-ас/детство/3 = **19**

признак «Природа»: халлаан/небо/3, айыы 8, эйгэ/окружающее простран-ство/1 = **12**

признак «Дух»: иччи/домовой/5 = **5**

признак «Государство»: политика/4, сокуон/закон/6, сир/земля/5, былаах/флаг, былаас/власть/9, харчы/деньги/3, сэ-риш/война, государство/3, Республика, хаарты/карта, эйэ/мир 2, кыах/способность 3, куус/сила/8= **45**

признак «Материальное счастье»: комус/золото/1, баай/богатство/1 = **2**

признак «Птица»: кыталык/стер/1х = **1**

признак «Развлечение»: оон-ньуу/игра/1 = **1**

какой (включает постоянные (инте-гральные) признаки, рассматриваемые с позиции стороннего наблюдателя);

сылаас/тепло/4, элбэх/много/6, а5ыйах/мало/2, ыраас/чистый/2

признак «Количество»: а5ыйах/мало/2, элбэх/много/6 = **7**

признак «Состояние»: ыра-ас/чистый/4, сылаас/теплый/4= **8**

каков (оценочные характеристики в рамках шкалы «хороший – плохой»);

дьиннээх/настоящий, чизэһинэй/честный/6, истиһ/искренний/8,

учугэй/хороший/4, сымыйа/обман/4, албын/льстивый/1, куһа5ан/плохой/1

признак «Хороший»: дьин-нээх/настоящий/1, чизэһинэй/честный/6, истиһ/искренний/8, учугэй/хороший/4 = **19**

признак «Плохой»: сымыйа/обман/4, албын/льстивый, куһа5ан/плохой/1 = **6**

делать (действие, ассоциируемое со словом-стимулом);

тыынар/дышит, уба-астаа/уважать/2, иэйиш/быть дружески настроенным/6, хоттор/быть побежден-ным 3, албыннаа/обманывать

признак «Действие»: тыы-нар/дышать/1, убаастаа/уважать/2, иэйиш/ быть дружески настроенным быть дружески настроенным/6, хот-тор/быть побежденным/3, албын-наа/обманывать/1= **13**

где (место, ассоциируемое со словом-стимулом);

Китай, дойдуду/родина/8, оскуо-ла/школа/8, куорат/город/2, дэри-эбинэ/деревня/1, уулусса/улица/1, болу-оссат/площадь/1, эйгэ/окрестность/3, Саха Сирэ/Якутия/2

признак «Страна»: Китай/1, дой-дуду/родина/8 = **9**

признак «Место проживания»: дьиэ/дом/30 = **30**

признак «Учебное заведение»: оскуо-лашкола/8 = **8**

признак «Местность»: куо-рат/город/2, дэриэбинэ/деревня/1 = **3**

признак «Пространство»: уулус-са/улица/1, болуоссат/площадь/1, эйгэ/окрестность/3 = **5**

признак «Республика»: Саха Си-рэ/Якутия/2 = **2**

Ядром концепта «До5ордоһуу/ Друж-ба» в языковом сознании для носителей якутского языка является признак «Лю-бовь». Сюда вошли такие понятия, как таптал/любовь/47, үөрүү/радость 8, дьол/счастье/13, мичээр/улыбка = **69**.

Ближнюю периферию концепта пред-ставляет признак «Друзья»: та-

баарыс/друг/17, до5ор/друг/16, атаc/приятель/32 = 65.

Дальнюю периферию концепта представляют признаки **«Отношение»:** сыһыан/отношение/22, до5ордоһуу/дружба/16, этиһи/ссора/1, ойдоһуу/взаимопонимание/7, табаары-стаһы/дружба/1, мэлдьи бииргэ/всегда вместе/1, убаастабыл/уважение/1, бэрини/верность/10=59, **«Семья»:** убай/старший брат, аймах/родственники/12, ыал/семья/6, о5о/ребенок/6, дьиз кэргэн/семья 3, быраат/младший брат, ийэ/мама/14, а5а/папа/6, то-роппут/родитель/8 = 57

Крайнюю периферию концепта представляют признаки **«Государство»:** политика/4, сокуон/закон/6, сир/земля/5, былаах/флаг/1, былаас/власть/9, харчы/деньги/3, сэри/война/1, государство/3, Республика/1, хаарты/карта/1, эйэ/мир/2, кыах/способность/3, куус/сила/8= 45, **«Человек»:** киһи/человек/21, ыччат/молодёжь/4, дьон/люди/7, норуот/народ/12 = 44.

Из этого следует, что концепт «Дружба» для НЯЯ прежде всего обозначает «Любовь» и это доказывает то, что лишь тонкая грань отделяет любовь и дружбу.

В заключении, мы можем утверждать, что нами были выявлены ядро и периферии концепта с помощью метода Ю. Н. Караулова «семантический гештальт». Мы распределили словесные реакции по семантическим близостям, которые нам предлагает Ю. Н. Караулов:

1) кто (лицо, ассоциируемое со словом-стимулом);

2) что (предмет, ассоциируемый со словом-стимулом);

3) какой (включает постоянные (интегральные) признаки, рассматриваемые с позиции стороннего наблюдателя);

4) каков (оценочные характеристики в рамках шкалы «хороший – плохой»);

5) это (квазидефинитивные конструкции, в которых местоимение «это» выполняет роль гипотетической связи);

6) делать (действие, ассоциируемое со словом-стимулом);

7) где (место, ассоциируемое со словом-стимулом);

8) когда (временной период, ассоциируемый со словом-стимулом) [3, с. 191–206].

Далее, нами были выделены ядро и периферии концепта дружба. В данной статье, мы видим выделения ядра и периферий концепта дружба в языковом сознании носителей немецкого, английского и якутского языков на примере якутского языка.

Библиографический список

1. Караулов Ю. Н. Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть: Изд-во Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 1998. – 180 с.
2. Караулов Ю. Н. Показатели национального менталитета в ассоциативно-вербальной цепи // Языковое сознание и образ мира. Сборник статей / отв. ред. Н. В. Уфимцева – М., 2000. – С. 191–206.
3. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. – М. : АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с.
4. Попова З. Д. Стернин И. А. Язык и национальная картина мира. Изд. 1. – Воронеж, 2002. – Изд. 2. – Воронеж, 2003. – 60 с.
5. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. – М. : Академический проект, 2001. – 990 с.

Bibliograficheskiy spisok

1. Karaulov Ju. N. Aktivnaja grammatika i associativno-verbal'naja set': Izd-vo Institut russkogo jazyka im. V. V. Vinogradova RAN, 1998. – 180 s.
2. Karaulov Ju. N. Pokazateli nacional'nogo mentaliteta v associativno-verbal'noj cepi // Jazykovoe soznanie i obraz mira. Sbornik statej / отв. red. N. V. Ufimceva – M., 2000. – S. 191–206.
3. Popova Z. D., Sternin I. A. Kognitivnaja lingvistika. – M. : AST: Vostok – Zapad, 2007. – 314 s.
4. Popova Z. D. Sternin I. A. Jazyk i nacional'naja kartina mira. Izd. 1. – Voronezh, 2002. – Izd. 2. – Voronezh, 2003. – 60 s.
5. Stepanov Ju. S. Konstanty: Slovar' russkoj kultury. – M. : Akademicheskij projekt, 2001. – 990 s.

© Кысылбаикова М. И.,
Максимова Н. Е., 2017.